

Practical English

Translate & read aloud:
sentences on land use

A few exercises prepared by Neil Minkley
(anglais-pratique.fr)

Translate & Read aloud (1-1)

Les phrases qui figurent sur les pages suivantes ont été extraites du site web de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO). *

* Certaines de ces phrases sont légèrement différentes de leur version originale.

See: www.fao.org/index_fr.htm

Translate & Read aloud (1-2)

Les phrases qui figurent sur les pages suivantes ont été extraites du site web de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO). *

The sentences featured on the following pages were extracted from the website of the Food and Agriculture Organization (FAO) of the United Nations (UN). *

* Certaines de ces phrases sont légèrement différentes de leur version originale.

* Some of those sentences are slightly different from their original versions.

See: www.fao.org/index_fr.htm

See: www.fao.org/

Translate & Read aloud (2-1)

Beaucoup de terres à haut potentiel sont (en train d'être) perdues en faveur de l'implantation d'habitations.

Translate & Read aloud (2-2)

Beaucoup de terres à haut potentiel sont (en train d'être) perdues en faveur de l'implantation d'habitations.

Much high-potential land is (being) lost to settlements.

Translate & Read aloud (2-3)

Beaucoup de terres à haut potentiel sont (en train d'être) perdues en faveur de l'implantation d'habitations.

Much high-potential land is lost to settlements.

or "is being lost"

or "in favour of" (GB) or "in favor of" (US)

See: anglais-pratique.fr/index.php/rubriques/divers/102-gb-us

or "Many high-potential lands are"

See: oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/dictionary/land

or "the establishment of homes"
or "the establishment of dwellings"
but not "the **implantation** of..."

See: larousse.fr/dictionnaires/francais-anglais/implantation

Translate & Read aloud (3-1)

La planification de l'utilisation des terres crée un environnement favorable au développement durable.

Translate & Read aloud (3-2)

La planification de l'utilisation des terres crée un environnement favorable au développement durable.

Land-use planning creates an enabling environment for sustainable development.

Translate & Read aloud (3-3)

La planification de l'utilisation des terres crée un environnement favorable au développement durable.

better than "utilization"

Land-use planning creates an enabling environment for sustainable development.

Notes:

- ✓ "L'utilisation des terres" = "Land use" or "The use of land" (or "The use of lands") but not "Lands use" or "Land's use" or "Lands' use"
- ✓ "La planification de l'utilisation des terres" = "Land-use planning" or "The planning of land use" or "The planning of the use of land"

Translate & Read aloud (3-4)

La planification de l'utilisation des terres crée un environnement favorable au développement durable.

Land-use planning creates an enabling environment for sustainable development.



or "an environment favourable to" (GB)
or " an environment favorable to " (US)

or "a favourable" (GB) or "a favorable" (US)

Translate & Read aloud (4-1)

La planification de l'utilisation des terres peut être appliquée à trois grands niveaux : le niveau national, le niveau du district et le niveau local.

Translate & Read aloud (4-2)

La planification de l'utilisation des terres peut être appliquée à trois grands niveaux : le niveau national, le niveau du district et le niveau local.

Land-use planning can be applied at three broad levels: national, district and local.

Translate & Read aloud (4-3)

La planification de l'utilisation des terres peut être appliquée à trois grands niveaux : le niveau national, le niveau du district et le niveau local.

Land-use planning can be applied at three broad levels: national, district and local.

or "may"

or "the national, district and local levels"

or "the national level, the district level and the local level"

or "general"

Translate & Read aloud (5-1)

Des décisions de différents types sont prises à chaque niveau, avec des méthodes de planification et des types de plans différents.

Translate & Read aloud (5-2)

Des décisions de différents types sont prises à chaque niveau, avec des méthodes de planification et des types de plans différents.

Decisions of various types are made at each level, with different methods of planning and kinds of plan.

Translate & Read aloud (5-3)

Des décisions de différents types sont prises à chaque niveau, avec des méthodes de planification et des types de plans différents.

or "kinds"

Decisions of various types are made at each level, with different methods of planning and kinds of plan.

or "taken" (GB)

Note:

- ✓ "décideur" = "decision-maker"
- ✓ "prise de décision" = "decision-making"

Note:

singular = "a kind of plan"; plural = "kinds of plan"

Translate & Read aloud (6-1)

À chaque niveau, il y a besoin d'une stratégie d'utilisation des terres, de politiques qui définissent les priorités de la planification, des projets qui traitent ces priorités et une planification opérationnelle pour que le travail soit fait.

Translate & Read aloud (6-2)

À chaque niveau, il y a besoin d'une stratégie d'utilisation des terres, de politiques qui définissent les priorités de la planification, des projets qui traitent ces priorités et une planification opérationnelle pour que le travail soit fait.

At each level there is need for a land-use strategy, for policies that define planning priorities, for projects that deal with these priorities, and for operational planning to get the work done.

Translate & Read aloud (6-3)

À chaque niveau, il y a besoin d'une stratégie d'utilisation des terres, de politiques qui définissent les priorités de la planification, des projets qui traitent ces priorités et une planification opérationnelle pour que le travail soit fait.

At each level there is need for a land-use strategy, for policies that define planning priorities, for projects that deal with these priorities, and for operational planning to get the work done.

or "which"

or "in order for the work to be done"

not "of"

Translate & Read aloud (7-1)

Plus l'interaction entre les trois niveaux de planification est importante, mieux c'est.

Translate & Read aloud (7-2)

Plus l'interaction entre les trois niveaux de planification est importante, mieux c'est.

The greater the interaction between the three levels of planning, the better.

Translate & Read aloud (7-3)

Plus l'interaction entre les trois niveaux de planification est importante, mieux c'est.

The greater the interaction between the three levels of planning, the better.

not "more important"

or (less elegant...):

"The greater the interaction between the three levels of planning is, the better it is."

or:

"The more interaction there is between the three levels of planning, the better (it is)."

Translate & Read aloud (8-1)

Le flux d'information doit être bidirectionnel.

Translate & Read aloud (8-2)

Le flux d'information doit être bidirectionnel.

The flow of information should be bidirectional.

Translate & Read aloud (8-3)

Le flux d'information doit être bidirectionnel.

The flow of information should be bidirectional.



or "has to be" or "must be" or "needs to be"

See: anglais-pratique.fr/index.php/rubriques/fondements/52-devoir

Translate & Read aloud (9-1)

À chaque niveau successif de planification, le degré de détail nécessaire augmente et il devrait en être de même pour la participation directe de la population locale.

Translate & Read aloud (9-2)

À chaque niveau successif de planification, le degré de détail nécessaire augmente et il devrait en être de même pour la participation directe de la population locale.

At each successive level of planning, the degree of detail needed increases, and so too should the direct participation of the local people.

Translate & Read aloud (9-3)

À chaque niveau successif de planification, le degré de détail nécessaire augmente et il devrait en être de même pour la participation directe de la population locale.

At each successive level of planning, the degree of detail needed increases, and so too should the direct participation of the local people.

or "necessary" or "required"

or "population"

or "so should" or "it should be the same for"

Translate & Read aloud (10-1)

Au niveau national, la planification concerne les objectifs nationaux et l'allocation de ressources.

Translate & Read aloud (10-2)

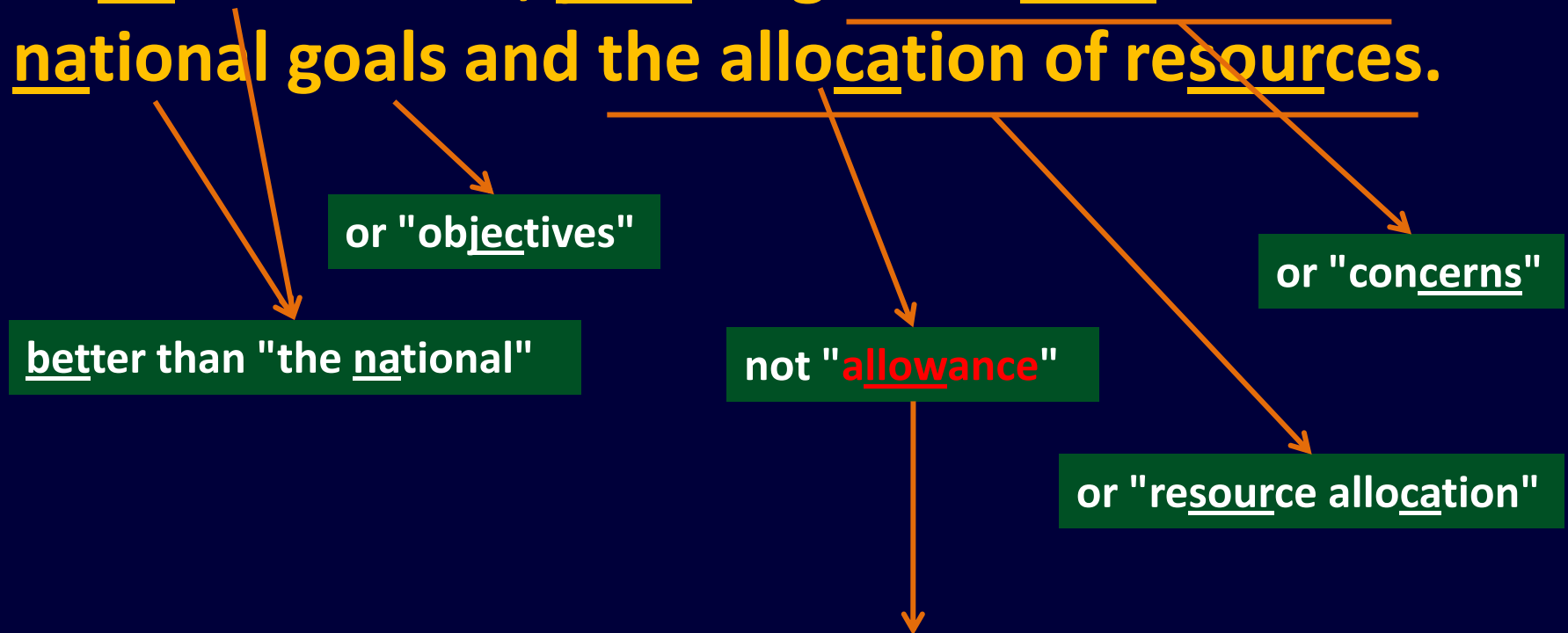
Au niveau national, la planification concerne les objectifs nationaux et l'allocation de ressources.

At national level, planning is concerned with national goals and the allocation of resources.

Translate & Read aloud (10-3)

Au niveau national, la planification concerne les objectifs nationaux et l'allocation de ressources.

At national level, planning is concerned with national goals and the allocation of resources.



See: oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/dictionary/allowance

Translate & Read aloud (11-1)

Dans de nombreux cas, la planification nationale de l'utilisation des terres n'implique pas de véritable allocation des terres pour différentes utilisations mais l'établissement de priorités pour les projets au niveau des districts.

Translate & Read aloud (11-2)

Dans de nombreux cas, la planification nationale de l'utilisation des terres n'implique pas de véritable allocation des terres pour différentes utilisations mais l'établissement de priorités pour les projets au niveau des districts.

In many cases, national land-use planning does not involve the actual allocation of land for different uses, but the establishment of priorities for district-level projects.

Translate & Read aloud (11-3)

Dans de nombreux cas, la planification nationale de l'utilisation des terres n'implique pas de véritable allocation des terres pour différentes utilisations mais l'établissement de priorités pour les projets au niveau des districts.

In many cases, national land-use planning does not involve the actual allocation of land for different uses, but the establishment of priorities for district-level projects.

better than "real"

or "imply"

or "projects at district level"

or "setting" or "fixing"

Translate & Read aloud (12-1)

Un plan national d'utilisation des terres peut comporter les éléments suivants : ...

Translate & Read aloud (12-2)

Un plan national d'utilisation des terres peut comporter les éléments suivants : ...

A national land-use plan may cover the following elements: ...

Translate & Read aloud (12-3)

Un plan national d'utilisation des terres peut comporter les éléments suivants : ...

A national land-use plan may cover the following elements: ...

or "compoonents"
or "items"

or "scheme"

or "can"

or "comprise" or "include" (or "consist of")

Translate & Read aloud (13-1)

**Une politique d'utilisation des terres :
équilibrer les demandes concurrentes de terres
entre les différents secteurs de l'économie...**

Translate & Read aloud (13-2)

Une politique d'utilisation des terres :
équilibrer les demandes concurrentes de terres
entre les différents secteurs de l'économie...

A land-use policy:

balancing the competing demands for land among
different sectors of the economy...

Translate & Read aloud (13-3)

Une politique d'utilisation des terres :
équilibrer les demandes concurrentes de terres
entre les différents secteurs de l'économie...

A land-use policy:

or "A policy for land use:"

balancing the competing demands for land among
different sectors of the economy...

or "to balance"

not "politic"

not "economics"

not "of"

Note:

- ✓ "la politique" (art/science) = "politics"
- ✓ "une politique" = "a policy"
- ✓ "politique" (adj) = "political"
- ✓ "un(e) politicien(ne)" = a politician

better than "between"
(as the translation of "entre" in
the sense of "parmi")

Translate & Read aloud (14-1)

Une politique d'utilisation des terres :

...différents secteurs de l'économie – production vivrière, cultures d'exportation, tourisme, préservation de la faune et la flore, logements, équipements publics, routes et industrie

Translate & Read aloud (14-2)

Une politique d'utilisation des terres :

...différents secteurs de l'économie – production vivrière, cultures d'exportation, tourisme, préservation de la faune et la flore, logements, équipements publics, routes et industrie

A land-use policy:

...different sectors of the economy – food production, export crops, tourism, wildlife conservation, housing, public amenities, roads and industry

Translate & Read aloud (14-3)

Une politique d'utilisation des terres :

...différents secteurs de l'économie – production vivrière, cultures d'exportation, tourisme, préservation de la faune et la flore, logements, équipements publics, routes et industrie

A land-use policy:

not "culture(s)"

or "fauna and flora"

...different sectors of the economy – food production, export crops, tourism, wildlife conservation, housing, public amenities, roads and industry

Note:

- ✓ "culture" (action de cultiver) = "cultivation" or "growing"
- ✓ "culture" (espèce cultivée) = "crop"

Translate & Read aloud (14-4)

Une politique d'utilisation des terres :

...différents secteurs de l'économie – production vivrière, cultures d'exportation, tourisme, préservation de la faune et la flore, logements, équipements publics, routes et industrie

A land-use policy:

...different sectors of the economy – food production, export crops, tourism, wildlife conservation, housing, public amenities, roads and industry

better than "exportation"

better than "accomodation"

or "facilities" but not "equipments"

See: larousse.fr/dictionnaires/francais-anglais/equipement

Translate & Read aloud (15-1)

**Une politique d'utilisation des terres :
des plans et budgets nationaux de développement
– identification des projets et allocation de
ressources pour le développement**

Translate & Read aloud (15-2)

Une politique d'utilisation des terres :
des plans et budgets nationaux de développement
– identification des projets et allocation de
ressources pour le développement

A land-use policy:

national development plans and budgets

– project identification and allocation of resources
for development

Translate & Read aloud (15-3)

Une politique d'utilisation des terres :
des plans et budgets nationaux de développement
– identification des projets et allocation de
ressources pour le développement

A land-use policy:

national development plans and budgets

– project identification and allocation of resources
for development

not "the development"

or "identification of projects"

better than "resource allocation"
(because of "for development")

Translate & Read aloud (16-1)

**Une politique d'utilisation des terres :
coordination des agences sectorielles associées à
l'utilisation des terres**

Translate & Read aloud (16-2)

Une politique d'utilisation des terres :
coordination des agences sectorielles associées à
l'utilisation des terres

A land-use policy:

coordination of sectoral agencies involved in land
use

Translate & Read aloud (16-3)

Une politique d'utilisation des terres :
coordination des agences sectorielles associées à
l'utilisation des terres

A land-use policy:

coordination of sectoral agencies involved in land
use



better than "sectorial"

better than "associated with" or "related to"

Translate & Read aloud (17-1)

**Une politique d'utilisation des terres :
des législations relatives à des sujets tels que la
jouissance de droits fonciers, le défrichage des
forêts et les droits de l'eau**

Translate & Read aloud (17-2)

Une politique d'utilisation des terres :
des législations relatives à des sujets tels que la
jouissance de droits fonciers, le défrichage des
forêts et les droits de l'eau

A land-use policy:

legislation on such subjects as land tenure, forest
clearance and water rights

Translate & Read aloud (17-3)

Une politique d'utilisation des terres :
des législations relatives à des sujets tels que la
jouissance de droits fonciers, le défrichage des
forêts et les droits de l'eau

A land-use policy:

not "legislations"

legislation on such subjects as land tenure, forest
clearance and water rights

Note:

- ✓ "la législation" = "legislation"
- ✓ "une législation" = "legislation" or "a piece of legislation" (or "a law")
- ✓ "des législations" = "legislation" (or "laws")

Translate & Read aloud (17-4)

Une politique d'utilisation des terres :
des législations relatives à des sujets tels que la
jouissance de droits fonciers, le défrichage des
forêts et les droits de l'eau

A land-use policy:

legislation on such subjects as land tenure, forest clearance and water rights

or "clearing"

or "relating to"

or "subjects such as"

or "enjoyment of land rights"

Translate & Read aloud (18-1)

Une politique d'utilisation des terres :

Les objectifs nationaux sont complexes et les décisions politiques, la législation et les mesures fiscales concernent des zones importantes très peuplées.

Translate & Read aloud (18-2)

Une politique d'utilisation des terres :

Les objectifs nationaux sont complexes et les décisions politiques, la législation et les mesures fiscales concernent des zones importantes très peuplées.

A land-use policy:

National goals are complex, and policy decisions, legislation and fiscal measures affect wide and highly populated areas.

Translate & Read aloud (18-3)

Une politique d'utilisation des terres :

Les objectifs nationaux sont complexes et les décisions politiques, la législation et les mesures fiscales concernent des zones importantes très peuplées.

A land-use policy:

National goals are complex, and policy decisions, legislation and fiscal measures affect wide and highly populated areas.

not "measurements"

or "political"

or "densely"

or "tax"

or "zones"

or "concern"

or "large"
but not "important"

Translate & Read aloud (19-1)

Une politique d'utilisation des terres :

Les décideurs ne peuvent absolument pas être des spécialistes de tous les aspects de l'utilisation des terres.

Translate & Read aloud (19-2)

Une politique d'utilisation des terres :

Les décideurs ne peuvent absolument pas être des spécialistes de tous les aspects de l'utilisation des terres.

A land-use policy:

Decision-makers cannot possibly be specialists in all facets of land use.

Translate & Read aloud (19-3)

Une politique d'utilisation des terres :

Les décideurs ne peuvent absolument pas être des spécialistes de tous les aspects de l'utilisation des terres.

A land-use policy:

Decision-makers cannot possibly be specialists in all facets of land use.

or "specialized"

or "aspects"

or "can absolutely not be"
or "absolutely cannot be"

not "of"

Translate & Read aloud (20-1)

Une politique d'utilisation des terres :

La responsabilité des planificateurs consiste à présenter aux décideurs les informations appropriées dans des termes qu'ils peuvent à la fois comprendre et exploiter.

Translate & Read aloud (20-2)

Une politique d'utilisation des terres :

La responsabilité des planificateurs consiste à présenter aux décideurs les informations appropriées dans des termes qu'ils peuvent à la fois comprendre et exploiter.

A land-use policy:

The planners' responsibility consists in presenting the relevant information to the decision-makers in terms they can both comprehend and act on.

Translate & Read aloud (20-3)

Une politique d'utilisation des terres :

La responsabilité des planificateurs consiste à présenter aux décideurs les informations appropriées dans des termes qu'ils peuvent à la fois comprendre et exploiter.

A land-use policy:

or "responsibility of planners"

The planners' responsibility consists in presenting the relevant information to the decision-makers in terms they can both comprehend and act on.

or "appropriate"

or "understand"

not "to"

or "use"

Translate & Read aloud (20-4)

Une politique d'utilisation des terres :

La responsabilité des planificateurs consiste à présenter aux décideurs les informations appropriées dans des termes qu'ils peuvent à la fois comprendre et exploiter.

A land-use policy:

not "informations"

The planners' responsibility consists in presenting the relevant information to the decision-makers in terms they can both comprehend and act on.

Note:

- ✓ "les informations" or "l'information" = "information"
- ✓ "une information" = "a piece of information"

Translate & Read aloud (21-1)

**L'évaluation des terres est formellement définie
comme :**

**l'évaluation de la performance des terres
lorsqu'elles sont utilisées dans un but spécifique...**

Translate & Read aloud (21-2)

L'évaluation des terres est formellement définie
comme :

l'évaluation de la performance des terres
lorsqu'elles sont utilisées dans un but spécifique...

Land evaluation is formally defined as:

**the assessment of land performance when used
for a specific purpose...**

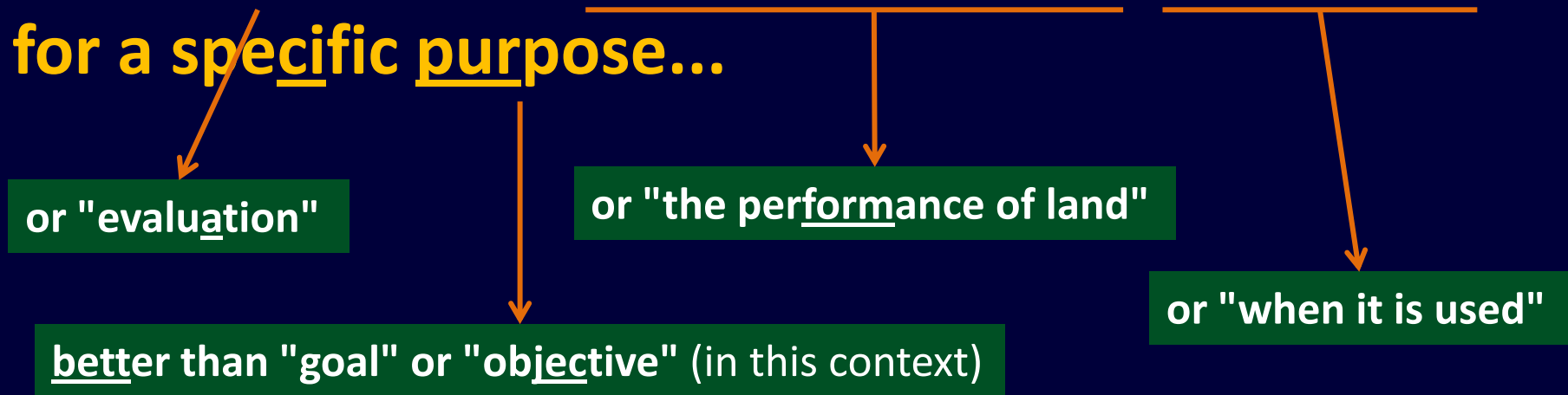
Translate & Read aloud (21-3)

L'évaluation des terres est formellement définie
comme :

l'évaluation de la performance des terres
lorsqu'elles sont utilisées dans un but spécifique...

Land evaluation is formally defined as:

the assessment of land performance when used
for a specific purpose...



Translate & Read aloud (22-1)

L'évaluation des terres suppose la mise en œuvre et l'interprétation d'enquêtes et d'études portant sur la géomorphologie, les sols, la végétation, le climat et d'autres aspects de la terre...

Translate & Read aloud (22-2)

L'évaluation des terres suppose la mise en œuvre et l'interprétation d'enquêtes et d'études portant sur la géomorphologie, les sols, la végétation, le climat et d'autres aspects de la terre...

Land evaluation involves the execution and interpretation of surveys and studies of land forms, soils, vegetation, climate and other aspects of land...

Translate & Read aloud (22-3)

L'évaluation des terres suppose la mise en œuvre et l'interprétation d'enquêtes et d'études portant sur la géomorphologie, les sols, la végétation, le climat et d'autres aspects de la terre...

Land evaluation involves the execution and interpretation of surveys and studies of land forms, soils, vegetation, climate and other aspects of land...

or "implies"
(but not "supposes")

better than "implementation"

better than "inquiries" or "investigations"

Translate & Read aloud (22-4)

L'évaluation des terres suppose la mise en œuvre et l'interprétation d'enquêtes et d'études portant sur la géomorphologie, les sols, la végétation, le climat et d'autres aspects de la terre...

Land evaluation involves the execution and interpretation of surveys and studies of land forms, soils, vegetation, climate and other aspects of land...

or "executing and interupreting usurveys and ustudies"

or "uarrying out and interupreting usurveys and ustudies"

or "conuducting and interupreting usurveys and ustudies"

Translate & Read aloud (22-5)

L'évaluation des terres suppose la mise en œuvre et l'interprétation d'enquêtes et d'études portant sur la géomorphologie, les sols, la végétation, le climat et d'autres aspects de la terre...

Land evaluation involves the execution and interpretation of surveys and studies of land forms, soils, vegetation, climate and other aspects of land...

not "Earth"

or "concerning" or "about"

or "geomorphology"

Translate & Read aloud (23-1)

Le but de l'évaluation des terres est d'identifier et de comparer les utilisations prometteuses des terres...

Translate & Read aloud (23-2)


Le but de l'évaluation des terres est d'identifier et de comparer les utilisations prometteuses des terres...

The purpose of land evaluation is to identify and compare promising uses of land...

Translate & Read aloud (23-3)

Le but de l'évaluation des terres est d'identifier et de comparer les utilisations prometteuses des terres...

The purpose of land evaluation is to identify and compare promising uses of land...



or "aim" or "goal" or "objective"
(but "purpose" is a better choice of word here,
because it refers to the "function" of land evaluation)

Translate & Read aloud (24-1)

L'évaluation des terres apporte des réponses pratiques à des questions telles que...

Translate & Read aloud (24-2)

L'évaluation des terres apporte des réponses pratiques à des questions telles que...

Land evaluation provides practical answers to such questions as...

Translate & Read aloud (24-3)

L'évaluation des terres apporte des réponses pratiques à des questions telles que...

Land evaluation provides practical answers to such questions as...

or "gives"
(better than "brings")

or "questions such as"

Translate & Read aloud (25-1)

Quelles autres utilisations des terres sont physiquement possibles, économiquement pertinentes et socialement viables ?

Translate & Read aloud (25-2)


Quelles autres utilisations des terres sont physiquement possibles, économiquement pertinentes et socialement viables ?

What other uses of land are physically possible, economically relevant and socially viable?

Translate & Read aloud (25-3)

Quelles autres utilisations des terres sont physiquement possibles, économiquement pertinentes et socialement viables ?

What other uses of land are physically possible, economically relevant and socially viable?



better than "which"
("which" refers to a limited choice)

Translate & Read aloud (26-1)

Quels sont les apports nécessaires pour parvenir à un niveau de production donné ?

Translate & Read aloud (26-2)

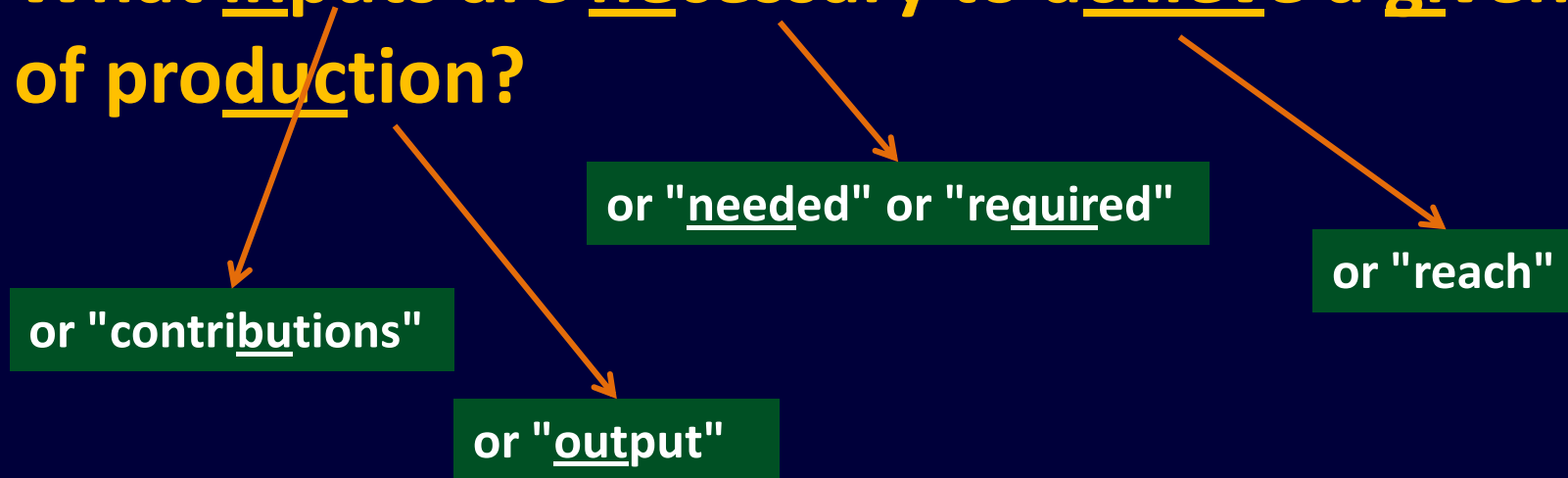
Quels sont les apports nécessaires pour parvenir à un niveau de production donné ?

What inputs are necessary to achieve a given level of production?

Translate & Read aloud (26-3)

Quels sont les apports nécessaires pour parvenir à un niveau de production donné ?

What inputs are necessary to achieve a given level of production?



Translate & Read aloud (27-1)

Quelles sont les types d'utilisations actuelles des terres et quelles sont les conséquences si les pratiques actuelles de gestion des terres restent inchangées?

Translate & Read aloud (27-2)

Quelles sont les types d'utilisations actuelles des terres et quelles sont les conséquences si les pratiques actuelles de gestion des terres restent inchangées?

What are the current types of land use and what are the consequences if current land management practices stay the same?

Translate & Read aloud (27-3)

Quelles sont les types d'utilisations actuelles des terres et quelles sont les conséquences si les pratiques actuelles de gestion des terres restent inchangées?

What are the current types of land use and what are the consequences if current land management practices stay the same?

or "remain"

or "unchanged"

or "present" but not "actual"

See also: anglais-pratique.fr/index.php/rubriques/faux-amis/60-actuellement-actually

Translate & Read aloud (27-4)

Quelles sont les types d'utilisations actuelles des terres et quelles sont les conséquences si les pratiques actuelles de gestion des terres restent inchangées?

What are the current types of land use and what are the consequences if current land management practices stay the same?



or "practices of land management"